



Libérate, estos son tus premios

¡Inscríbete ya! Tienes hasta el 18 de julio



V.Ocasión Seguros Empleo Loterías Pisos Relaciones Póker

Iniciar sesión | Regístrate

## Granada

Radio 20m laBlogoteca Boletines Ofertas 20m

Actualidad » **Tu ciudad** » Gente/TV Deportes Motor Tecnología Videojuegos Cine Música Zona 20 Belleza/Salud Viajes

Cartas de los lectores | Tele Noticias Fotos antiguas | Callejero | Empleo | Edición impresa | Mini20 | RSS Granada ☀ 22° Ver más ciudades

Viernes, 16/07/10. Actualizado hace 1 minuto

Haz de 20minutos.es tu página de inicio | 690.815 lectores diarios (OJD junio 2010)

Artículo 1 de 6 en [Granada](#) « Anterior - Siguiente »

Estás en [España](#) ▶ [Andalucía](#) ▶ [Granada](#)

# El fenómeno migratorio trae neologismos y nuevos términos al español, según un estudio

El fenómeno migratorio ha traído neologismos y nuevos términos al español, según se desprende del trabajo 'La transferencia del conocimiento en migraciones: renovación de un vocabulario neológico', cuyo objetivo es acercar la realidad lingüística y cultural del fenómeno de las migraciones dentro del contexto español al traductor e intérprete, ya que se trata de un vocabulario en formación que a lo largo de los últimos años ha ido evolucionando y enriqueciéndose con una acusada actividad lexilogénica.

Enviar Imprimir Compartir Facebook Menéame Twitter + Ver más

EUROPA PRESS. 15.07.2010

0 tweet

Me gusta

El fenómeno migratorio ha traído neologismos y nuevos términos al español, según se desprende del trabajo 'La transferencia del conocimiento en migraciones: renovación de un vocabulario neológico', cuyo objetivo es acercar la realidad lingüística y cultural del fenómeno de las migraciones dentro del contexto español al traductor e intérprete, ya que se trata de un vocabulario en formación que a lo largo de los últimos años ha ido evolucionando y enriqueciéndose con una acusada actividad lexilogénica.

El estudio, de las profesoras Natividad Gallardo San Salvador, de la Universidad de Granada (UGR), y Josefa Gómez de Enterría Sánchez, de la Universidad de Alcalá, ha sido publicado en el número 20 de la revista Sendebarr de la Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR.

Según las autoras de este trabajo de investigación, el estudio les ha permitido "observar cómo este vocabulario acusa un proceso de creación léxica muy acelerado, con neologismos y términos de reciente acuñación, debido en gran medida a la evolución social del fenómeno migratorio en España".

Para las profesoras Natividad Gallardo San Salvador y Josefa Gómez de Enterría Sánchez, es evidente que los movimientos migratorios influyen en la transformación de la sociedad y tienen consecuencias directas sobre la configuración de la sociedad española en el ámbito social, económico y político.

"Los procedimientos de creación neológica utilizados en el vocabulario de migraciones son —afirman las autoras—, en líneas generales, los mismos que se han empleado en la formación de los vocabularios de las ciencias sociales, con los que comparte muchas similitudes".

La importancia de la inmigración respecto de nuestro futuro social y nuestra economía, hace imprescindible articular un discurso constructivo, así como facilitar la integración con la incorporación de los inmigrantes a nuestra sociedad: "La comunicación especializada y la traducción —aseguran Natividad Gallardo San Salvador y Josefa Gómez de Enterría Sánchez— deben contribuir a alcanzar esa cohesión social".